



QUALI DIRITTI HO?

Il tuo diritto alla difesa
nelle audizioni protette di polizia e nei tribunali

HAI MENO DI 18 ANNI?

Nei paesi europei ci sono regole speciali da osservare quando un funzionario di polizia o un giudice devono parlare con te.

Anche se hai meno di 18 anni **puoi partecipare a udienze e procedimenti** in tribunale. Hai il diritto di essere ascoltato e hai il diritto di dire cosa pensi e qual è il tuo punto di vista. Le decisioni che ti riguardano e che un giudice prende quando non sei presente non sono valide perché hai il diritto ad essere ascoltato in presenza.

In questo documento vengono spiegate **le regole più importanti** per la protezione e la promozione dei tuoi diritti che valgono nell'Unione Europea.



1

Di norma i funzionari di polizia o i giudici non dovrebbero mai cominciare a farti domande quando sei da solo.

I tuoi genitori devono essere informati.

Quando parli con la polizia o con un giudice i tuoi genitori normalmente possono essere presenti. Tu però puoi anche chiedere che i tuoi genitori non ci siano quando vieni ascoltato. In questo caso puoi nominare un altro adulto di tua fiducia.

La polizia e il giudice devono contattare un avvocato.

Puoi parlare in privato con il tuo avvocato prima di ogni udienza. Puoi contattare o incontrare il tuo avvocato:

- in qualunque momento tu ne abbia bisogno
- di persona e da solo
- ovunque tu ti trovi, anche se in custodia cautelare, in una prigione, in ospedale, ecc.

Per prima cosa l'avvocato dovrà presentarsi e spiegarti cosa può fare per te.

Se non parli bene la lingua del posto ti verrà messo a disposizione un interprete.

Anche se parli un po' la lingua locale, questa non è una ragione per rifiutare l'aiuto di un interprete. Hai il diritto di essere informato e ascoltato nella tua lingua.

Se ti accorgi che ci sono dei problemi di comprensione o di relazione con l'interprete che ti è stato assegnato, il tuo avvocato potrà chiedere di sostituirlo con un altro o un'altra perché c'erano dei problemi di comprensione o di relazione personale con l'interprete.

L'avvocato, la polizia e il giudice ti comunicheranno se l'assistenza legale e l'interprete **sono gratuiti** o a pagamento.

2

Quando la polizia o un giudice del tribunale parlano con te hai il diritto di essere assistito da un avvocato, da un interprete e da uno o entrambi i tuoi genitori.

Nessuno può vietare al tuo avvocato, interprete e persona di fiducia di partecipare alle audizioni o quantomeno di essere presenti quando parli con il giudice.

Il tuo avvocato e la persona di fiducia possono valutare da vicino il modo in cui la polizia e il giudice gestiscono l'udienza. Se necessario, **possono presentare denunce a tuo nome**. Ad esempio, possono intervenire se non ti si permette di parlare, se non ti si lascia parlare in privato con il tuo avvocato o se non ti viene fornita l'assistenza di un interprete.

Polizia e giudici devono rispettare la **presunzione di innocenza**. Questo significa che nessuno può dichiararti colpevole prima del termine di un procedimento.

Hai il diritto di **non rispondere alle domande che ti verranno poste**.

3

Polizia e giudici devono rispettare diverse regole. Se non lo fanno, l'audizione non è valida.

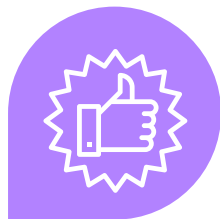
L'audizione è una **valutazione individuale** che quindi non può svolgersi in gruppo.

I funzionari di polizia o il giudice dovranno prestare attenzione alle tue **necessità mediche** prima dell'inizio dell'audizione.

I funzionari di polizia **non possono limitare la tua libertà**, tranne nel caso in cui lo decida il giudice.

Se i funzionari di polizia o il giudice vogliono sapere quello che hai da dire, hai il **diritto di dirglielo di persona**. Non possono semplicemente chiedere ad altri informazioni su di te.

Se non sei d'accordo con la decisione di un giudice, puoi chiedere ad un altro giudice di grado superiore di riesaminare il tuo caso. Hai il diritto a **rimedi efficaci, come ad esempio un appello**.



Questo documento si fonda sulle norme del Parlamento Europeo. Parla con qualcuno che sia in grado di aiutarti a comprendere le norme nazionali.

4

I tuoi diritti speciali.

Le audizioni e gli interrogatori con polizia e giudici si svolgono **senza pubblico**.

- Questo significa che in una audizione di polizia nessun altro può essere presente oltre a te, il tuo avvocato, i tuoi genitori o la persona di fiducia, il funzionario di polizia e l'interprete.
- In un'udienza in tribunale, oltre a te possono essere presenti solamente i tuoi genitori o la persona di fiducia, il tuo avvocato, il procuratore, il cancelliere del tribunale e l'interprete.

Puoi richiedere una visita medica da parte di un medico di tua scelta se hai necessità particolari e vuoi far sapere quali sono le tue condizioni fisiche e mentali.

Puoi richiedere che venga fatta una registrazione video dell'udienza per evitare di dover ripetere più volte le tue affermazioni. La registrazione deve essere fatta in presenza del tuo avvocato, dell'interprete e della persona di fiducia.

Puoi essere **privato della libertà** e rinchiuso solo se non ci sono altre soluzioni e ti deve essere data la possibilità di ricorrere contro questa decisione. Hai il diritto di far esaminare il tuo caso ad un altro giudice di grado superiore per richiedere una sentenza differente.

Ragazze e ragazzi che non hanno ancora compiuto i 18 anni **non possono mai essere rinchiusi con altre persone adulte**; se sei minorenne hai il **diritto all'istruzione, alla salute, al contatto con i componenti della tua famiglia e alla libertà di religione**.

ChILLS



**QUESTO DOCUMENTO È STATO PRODOTTO CON LA
COLLABORAZIONE DI MINORENNI GRAZIE AL
CONTRIBUTO DELLA FONDAZIONE HINTALOVON.**

A CURA DI ERIC VAN DER MUSSELE

PROGETTO: LIZA GRÓF

PER ULTERIORI INFORMAZIONI CONSULTARE IL SITO CHILLS
WWW.CHILLS-RESEARCH.EU

KU LEUVEN

**RESEARCH GROUP
INTERPRETING STUDIES**



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
DEPARTMENT OF
INTERPRETING AND TRANSLATION



HINTALOVON
Child Rights Foundation



TUTTI I DIRITTI RISERVATI. SE SIETE INTERESSATI A TRADURRE, DISTRIBUIRE O RIPRODURRE QUESTA PUBBLICAZIONE POTETE CONTATTARE CHILLS.INFORMATION@GMAIL.COM OPPURE INFO@HINTALOVON.HU

QUESTO DOCUMENTO È STATO FINANZIATO NEL QUADRO DEL PROGRAMMA GIUSTIZIA DELL'UNIONE EUROPEA (2014-2020). I CONTENUTI DI QUESTO DOCUMENTO RAPPRESENTANO ESCLUSIVAMENTE LE OPINIONI DELL'AUTORE CHE SONO PERTANTO DI SUA ESCLUSIVA RESPONSABILITÀ. LA COMMISSIONE EUROPEA NON È IN ALCUN MODO RESPONSABILE DI QUALSIVOGLIA UTILIZZO DELLE INFORMAZIONI IVI CONTENUTE.